

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, le 11 décembre 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996 réglant la composition et le fonctionnement de la commission régionale d'accès aux documents administratifs", a donné le 9 février 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 december 1997 door de Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996 tot regeling van de samenstelling en de werkwijze van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de bestuursdocumenten", heeft op 9 februari 1998 het volgende advies gegeven :

Intitulé

On écrira dans le texte français "Commission régionale" avec une minuscule.

Préambule

A l'alinéa 4, mieux vaut écrire : "des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat".

Dispositif

Article 1er

Dans le texte français, la numérotation de l'article 1er se fait en chiffre ordinal.

Dans la phrase liminaire, selon l'usage, il convient d'écrire "L'article 3, § 1er" plutôt que "Le paragraphe premier de l'article 3".

Dans un souci de clarté, il convient de fondre en un seul alinéa les alinéas 2 et 3 du nouvel article 3, § 1er, en projet. La formulation suivante est proposée :

"Sur la proposition du ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions, deux membres sont désignés parmi les agents de rang 11 ou plus du ministère et (ou) des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-

.../...

capitale, qui ont une connaissance suffisante de la matière de la publicité de l'administration.".

Si la volonté de l'auteur du projet est que parmi les deux membres de la commission, il n'y ait pas nécessairement un membre fonctionnaire régional et un membre issu d'un para-régional, il convient d'écrire dans cet alinéa "parmi les agents de rang 11 ou plus du ministère ou des organismes d'intérêt public qui en dépendent".

Dans le texte français du dernier alinéa du nouvel article 3, § 1er, en projet, il convient d'écrire "dans l'alinéa 2" plutôt que "dans le deuxième alinéa".

Article 2

Dans la phrase liminaire, mieux vaut écrire "L'article 11, alinéa 3" plutôt que "Le troisième alinéa de l'article 11".

Article 3

La portée (involontairement) rétroactive du projet d'arrêté doit être supprimée.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Opschrift

In de Franse tekst schrijve men : "Commission régionale", met een kleine letter.

Aanhef

In het vierde lid zou het beter zijn te schrijven : "van de gecoördineerde wetten op de Raad van State".

Bepalend gedeelte

Artikel 1

In de Franse tekst moet artikel 1 met een rangtelwoord worden genummerd.

In de inleidende zin schrijve men, zoals gebruikelijk is, "Artikel 3, § 1" en niet "Paragraaf één van het artikel 3".

Ter wille van de duidelijkheid dienen het tweede en het derde lid van het ontworpen nieuwe artikel 3, § 1, in één enkel lid te worden samengebracht. De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Op de voordracht van de minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, worden twee leden aangewezen uit de kring van de ambtenaren van rang 11 of hoger van het ministerie en

.../...

(of) van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die een voldoende kennis hebben van het onderwerp openbaarheid van bestuur.".

Indien het de wil is van de steller van het ontwerp dat van de twee leden van de commissie er niet noodzakelijk één gewestelijk ambtenaar en één lid van een pararegionale instelling is, schrijve men in dat lid "uit de kring van de ambtenaren van rang 11 of hoger van het ministerie of van de instellingen van openbaar nut die eronder ressorteren".

In de Franse tekst van het laatste lid van het ontworpen nieuwe artikel 3, § 1, schrijve men "dans l'alinéa 2" en niet "dans le deuxième alinéa".

Artikel 2

In de inleidende zin zou het beter zijn te schrijven : "Artikel 11, derde lid" en niet "Het derde lid van artikel 11".

Artikel 3

De (ongewilde) terugwerking van het ontwerpbesluit moet ongedaan worden gemaakt.

.../...

Slotopmerkingen

Uit het oogpunt van correct taalgebruik moeten op het ontwerp enige aanmerkingen worden gemaakt.

Aanhef

In het eerste lid is het gebruik van het bepaald lidwoord vóór de woorden "artikel 19" in strijd met het Nederlandse taaleigen. Dat lidwoord moet vervallen.

In het tweede lid ontbreekt het lidwoord "het" vóór het woord "besluit".

Bepalend gedeelte

Artikel 1

In het ontworpen artikel 3, § 1, vierde lid, dat het derde lid wordt, schrijve men "omtrent" in plaats van "op het vlak van".

Artikel 2

In het ontworpen artikel 11, derde lid, schrijve men : "... wijst twee ambtenaren van niveau 1 van het ministerie aan als secretaris ...".

Artikel 4

Er behoort te worden geschreven : "De Minister van Ambtenarenzaken".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président,
voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. van COMPERNOLLE,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier assumé
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur
chef de section. La note du Bureau
de coordination a été rédigée et
exposée par M. C. AMELYNCK,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur afdelingshoofd.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. C. AMELYNCK, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

J.-J. STRYCKMANS